

がいこくじん

むりょうそうだんかい

# 外国人のための無料相談会

こま  
困っていることを相談しませんか？



がいこくじん むりょう そうだん そうだんかい  
外国人が無料で相談できる相談会があります。

ねん がつ にち かようび じ  
2022年 8月 30日 (火曜日) 10時から 15時まで

ばしょ かい しつ まつもと しちゅうおう  
場所: Mウイング 3階 ネットワーク室 (松本市中央1-18-1)

そうだん  
相談できることは:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など

※他のことは電話の通訳をつかいます。

せんもんか そうだん  
専門家に相談できます!

たと  
例えば...

✓ 離婚、借金などの問題で困っている → 弁護士

✓ 在留資格や入管手続きについて知りたい → 行政書士・司法書士

市役所の人にもいますから、役所の手続きのことも相談できます。

ひみつ まも  
秘密は守ります

そうだん むりょう  
相談は無料



べんごし そうだん ひと よやく  
※弁護士に相談したい人は予約してください。 → よやく がつ にち げつようび  
予約は 8月22日 (月曜日) までです

よやく わ き  
予約したいとき・分からないことを聞きたいとき

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん  
長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 LINE から電話ができます →→



でんし  
電子メール: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



まつもとしやくしよ じんけんきょうせい か  
松本市役所 人権共生課 Tel:0263-39-1105

# Need some advice?

Free consultation for Foreigners



Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds consultation service for foreign residents

**August 30, 2022 (Wednesday) 10 am-15pm**

**Place: M-Wing 3F, Network Room (1-18-1 Central, Matsumoto)**

Languages available :

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, English, etc

※ Simultaneous translation over the phone for other languages

Counseling specialists are available

For example...

- ✓ Divorce and debt problems → Lawyer
- ✓ Status of Residence and Immigration Procedures
  - Administrative and Judicial scrivener
- ✓ Procedures required at the Government office
  - City hall staff

We'll keep it confidential

Free of charge!!



※ Please make a reservation for those who would like to consult a <sup>べんごし</sup> 弁護士(Lawyer),

➡ deadline is August 22.

## For reservation and Inquiry

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

➤ Tel : 026-219-3068

➤ LINE Tel : Please scan this QR code →→→

➤ E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→

Human rights symbiosis Division, Matsumoto City Hall

Tel : 0263-39-1105



# 专为外国人举办的免费咨询会

## 您有遇到困难么？



长野县多元文化共生咨询中心将专为外国人举办免费咨询会

2022年 8月 30日（星期二）10点至下午3点

地点：Mウイング 3楼 ネットワーク室（松本中央1-18-1）

可咨询语种：

葡萄牙语、中文、泰语、他加禄语、越南语、印尼语、英语等

※其他语种可利用电话翻译

可以咨询专业人员！

例如…

- ✓ 离婚、欠款问题遇到困难 → 律师
- ✓ 想要了解在留资格及入管问题 → 行政书士、司法书士

※您也可以咨询有关接受外国人的问题。

市役所的工作人员当日也在现场、如有相关市役所的各种手续困难，当日也可进行咨询。

※如果咨询律师，请事先预约 预约截止到8月22日（星期二）



想要预约时、有疑问时的联系方式

长野县多元文化共生咨询中心

电话：026-219-3068 LINE 电话二维码 →

电子邮箱：[yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

网址：<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



松本市役所 人权共生课 电话：0263-39-1105

# Consulta Gratuita para Estrangeiros

Está precisando de consulta para  
seus problemas?



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Dia **30 de Agosto de 2022** (quarta-feira), das **10h às 15h**

Local: M Wing 3F Sala Network (Endereço: Matsumoto-shi Chuo 1-18-1)

Consulta em 15 idiomas :

Português, chinês, tailandês, filipino, vietnamita, indonésio, inglês, etc

※ Tradução simultânea por telefone para outros idiomas

Sigilo Absoluto!

Consulta  
Grátis!

Consultas sobre diversos assuntos:

Por exemplo...

- ✓ Problemas com divórcio, dívidas → Advogado
- ✓ Dúvidas sobre visto e procedimentos da Imigração  
→ Escritão Judicial · Despachantes

※ Consulta com funcionários da prefeitura no dia do evento



※ Consulta com advogado

➡ necessário fazer reserva até dia 22 de agosto de 2022 (segunda-feira)

## Informações e Reservas:

- Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Nagano-ken Tabunka Kyōsei Sōdan Center  
(長野県多文化共生相談センター)

➤ Tel : 026-219-3068

➤ Ligação do LINE: utilize o QR →→→

➤ E-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



- Prefeitura de Matsumoto, Setor Jinken Kyōsei-ka 人権共生課 Tel: 0263-39-1105

# TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

**Bạn có khó khăn gì cần trao đổi?**

Ở đây chúng tôi tổ chức tư vấn miễn phí cho người nước ngoài.



**Ngày 30 tháng 8 năm 2022 (thứ ba) 10h đến 15h cùng ngày**

しつ まつもとし ちゅうおう  
**Địa điểm: Mウイング tầng 3 ネットワーク室(松本市中央1-18-1)**

**Phòng Network, tầng 3 tòa M-wing, 1-18-1, Chuo-Thành phố Matsumoto**

**Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh, vv.

※Những ngôn ngữ khác có hỗ trợ tư vấn thông qua phiên dịch bằng điện thoại.

Có thể trao đổi cùng với chuyên gia!

Ví dụ...

- ✓ **Tôi đang gặp vấn đề khó khăn trong việc li hôn, vay nợ, vv**  
→ Gặp luật sư
- ✓ **Tôi cần biết thêm về tư cách lưu trú, thủ tục của cục xuất nhập cảnh**  
→ Gặp chuyên viên, nhân viên tư pháp

Với sự có mặt của nhân viên văn phòng thành phố, bạn có thể trao đổi cả những vấn đề liên quan đến thủ tục hành chính.

**※Đăng ký trước nếu bạn cần trao đổi với luật sư.**  
**Thời hạn đăng ký: đến ngày 22 tháng 8 (thứ hai)**



**Nếu bạn muốn đăng ký, hoặc muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ**

**Trung tâm tư vấn đa văn hóa tỉnh Nagano**

Tel : 026-219-3068

Điện thoại qua LINE →→

E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

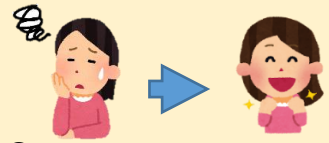
Home page : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



**Phòng hỗ trợ nhân quyền Thành phố Matsumoto- Tel:0263-39-1105**

# Konsultasyon para sa mga Banyaga

Gusto mo bang kumunsulta tungkol sa iyong problema?



Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay nag-organisa ng walang bayad na konsultasyon para sa mga banyaga.

**Agosto 30,2022 (Martes) 10 am-3pm**

**Lugar: M.Wing 3F Network Room (1-18-1 Central Matsumoto)**  
**Suportadong Wika:**

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Bahasa Indonesia, English atbp. ※Ang interpretation sa ibang wika ay sa pamamagitan ng telepono.

Makakapagkunsulta sa mga propesyonal.

Hal...

- ✓ Problema sa Diborsiyo,Utang → Abogado
- ✓ Status of Residence o proseso sa Immigration → Gyōsei Shoshi·Shihō Shoshi

May empleyado ng munisipyo sa araw ng konsultasyon.

Puwedeng kumunsulta kung nais magpatulong sa proseso sa munisipyo.

Kompidensiyal

Walang Bayad



※Dapat magpareserbe ang nais kumunsulta sa abogado.



**Deadline ng Reserbasyon: Agosto 22, 2022 (Lunes).**

Para sa Reserbasyon·Detalye o Ibang Katanungan

**Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center**

Tel:026-219-3068 Makakatawag dito gamit ang LINE →



Email:[yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Homepage:<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



Matsumoto

Shi

Yakusho

Jin

Ken

Kyosei

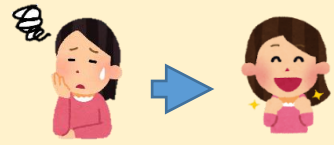
Ka

**Matsumoto City Hall Human Rights Symbiosis Division**

Tel:0263-39-1105

# ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

ประสบกับปัญหาและอยากขอคำปรึกษาหรือไม่



ながのけんたぶんかきょうせいそудん  
長野県多文化共生相談センター

หรือศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นได้จัดให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

**วัน(อังคาร)ที่ 30 สิงหาคม 2565 10:00-15:00น.**

**สถานที่ : ห้องเน็ตเวิร์ค ชั้น 3 เอ็มวิงก์ (1-18-1 จูโอ อ.มัตสึโมโต้)**

**M ウィング 3F ネットワーク室 (松本市中央 1-18-1)**

**ภาษาที่สามารถให้คำปรึกษา:**

โปรตุเกส, จีน, ไทย, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, อังกฤษ และอื่น ๆ

※ภาษาอื่นนอกจากนี้จะใช้ล่ามทางโทรศัพท์.

สามารถปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง!

เช่น...

- ✓ ปัญหาหย่าร้าง, หนี้สิน อื่น ๆ → **ทนายความ** べんごし 弁護士
- ✓ **เกี่ยวกับสถานภาพการพำนักหรือขั้นตอนการตรวจคนเข้าเมือง** → **ทนายด้านเอกสาร** ぎょうせいしょし 行政書士 · しほうしょし 司法書士



※สามารถปรึกษาด้านการนำแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงาน.

ในวันดังกล่าวเจ้าหน้าที่ของอำเภอจะมาให้คำปรึกษาเกี่ยวกับขั้นตอนการยื่นเรื่องต่าง ๆ ต่อทางอำเภอ.

**※ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)กรุณานัดหมายล่วงหน้า**

**สามารถแจ้งความจำนงได้จนถึงวัน(จันทร์)ที่ 22 สิงหาคม 2022**

**ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย**

ながのけんたぶんかきょうせいそудん  
●長野県多文化共生相談センター

Tel: 026-219-3068 หรือโทรติดต่อผ่านLINE →



E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

โฮมเพจ : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



まつもとしやくしょ じんけんきょうせい 松本市役所 人権共生課 Tel: 0263-39-1105

# Konsultasi gratis untuk WNA

Bagi yang sedang menghadapi kesulitan, silakan datang untuk konsultasi!



Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano mengadakan acara konsultasi untuk WNA.

**Tanggal 30 Agustus, 2022 Selasa, pukul 10:00 s.d 15:00**

Lokasi : M Wing Lt3 (Runag Network)

Alamat : 1-18-1 Chuuou, Matsumoto-shi

Bahasa yang tersedia: Bahasa Portugis, China, Thai, Tagalog, Vietnam, Inggris dan Indonesia

※ Bahasa yang lainnya akan digunakan Layanan interpretasi telepon.

Anda dapat konsultasi dengan Ahli Hukum.

Misalnya...

- ✓ Menghadapi masalah hutang, ingin bercerai, dll → pengacara
- ✓ Ingin menanyakan tentang status tempat tinggal, prosedur keimigrasian, dll → Ahli tulis administrasi, Ahli yudisial



Silakan datang bagi yang ingin mengetahui prosedur kota karena ada juga petugas kota Matsumoto pada hari itu.

**Jika Anda ingin konsultasi dengan pengacara, reservasi dulu**



**➡ sebelum Tgl 22 Agustus 2022 (Hari Senin)**

**Reservasi, jika ada pertanyaan, silahkan hubungi ke nomor di bawah ini**

**Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano**

ながのけんたぶんかきょうせいそудん

**長野県多文化共生相談センター**

Tel: 026-219-3068 bisa telp melalui LINE →→



e-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



**Kota Matsumoto divisi Simbiosis Hak Asasi Manusia**

まつもとしやくしょ じんけんきょうせい か

**松本市役所 人権共生課 Tel: 0263-39-1105**



# 外国人のための無料相談会

困っていることを相談しませんか？



長野県多文化共生相談センターでは、外国人のための無料相談会を以下の日程で開催します。

2022年 8月 30日(火曜日) 10時から15時まで

場所: Mウイング 3階 ネットワーク室(松本市中心1-18-1)

相談できる言語:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など  
※他の言語についてはお問い合わせください。

秘密厳守

相談無料

当日は専門家に相談できます。例えば…

- ✓ 借金や離婚問題など、法律に関することで困っている → 弁護士
- ✓ 在留資格、入管手続きなどの問題で困っている → 行政書士・司法書士
- ✓ 役所の手続き等が分からなくて困っている



→ 当日は市役所職員もおりますのでご相談ください

※弁護士相談を希望する外国籍の方は、8月22日(月)までにご予約ください

## 同時開催! 企業向け無料相談会

「長野県外国人材受入企業サポートセンター」の相談員が、外国人材の受け入れに関する疑問・質問にお答えします!

たとえば…

「外国人を雇用するとき、どんなルールがあるんだろう…?」「留学生を採用する時の注意点は?」など  
こんなときは、お気軽にご相談ください。上記同日程・場所で、相談をお受けします!

ご予約、ご質問はこちらまで

長野県多文化共生相談センター

Tel: 026-219-3068 LINE 通話もご利用になれます →→

電子メール: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/>

→→

松本市役所 人権共生課 Tel: 0263-39-1105

